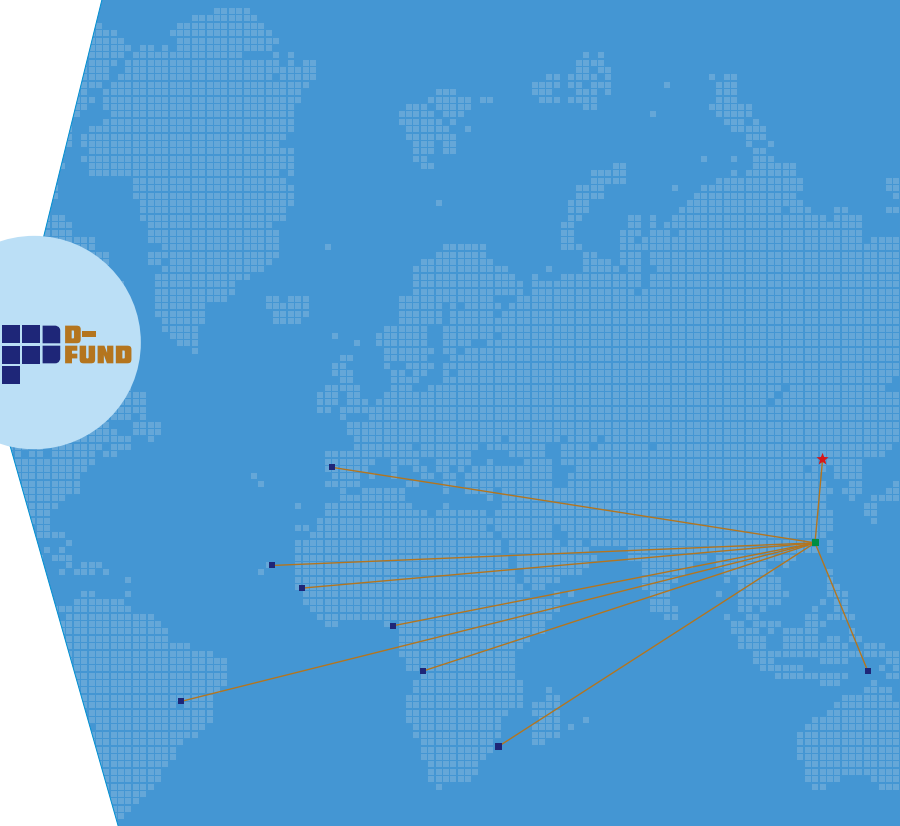
中葡合作发展基金

Fundo de Cooperação e Desenvolvimento
China-Países de Língua Portuguesa



基金情况
Introdução do Fundo

中葡合作发展基金(下称 "中葡基金")是 2010 年 11 月中国 - 葡语国家经贸合作论坛(下称 "中葡合作论坛") 第三届部长级会议期间，由时任国务院总理温家宝宣布的促进中国与葡语国家合作六项举措之一。

O Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa(doravante denominado como "Fundo China-Países de Língua Portuguesa") foi uma das seis iniciativas para promover a cooperação entre a China e os países de língua portuguesa, anunciada pelo então primeiro-ministro do Conselho de Estado, Wen Jiabao, durante o período da 3ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (doravante denominado como "Fórum de Cooperação China-Países de Língua Portuguesa") de Novembro de 2010.

李克强总理出席中葡合作论坛第五届部长级会议

O primeiro-ministro Li Keqiang participou da 5ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

2013 年 6 月，中葡基金正式成立，总规模 10 亿美元。其中一期规模 1.25 亿美元，于 2013 年开始运营；二期规模 8.75 亿美元，于 2017 年底开始运营。作为中国与葡语国家深化经贸合作的重要平台，中葡基金旨在通过股权或准股权投资方式，为中国（含澳门特别行政区）与葡语国家的企业提供投融资支持，促进中国与葡语国家的投资合作和共同发展。

Em Junho de 2013, o Fundo China-Países de Língua Portuguesa foi estabelecido formalmente com uma escala total de US $ 1 bilhão. A primeira fase, com uma escala de US $ 125 milhões, iniciou suas operações no ano de 2013; a segunda fase, com uma escala de US $ 875 milhões, iniciou suas operações no final de 2017. Como uma plataforma importante para o aprofundamento da cooperação económica e comercial entre a China e os países de língua portuguesa, o Fundo China-Países de Língua Portuguesa visa fornecer apoio de investimento e financiamento para empresas da China (incluindo a Região Administrativa Especial de Macau) e dos países de língua portuguesa através de forma de investimento em capital ou quase-capital, para promover a cooperação de investimento e desenvolvimento comum da China e dos países de língua portuguesa.

2016 年 10 月，李克强总理在中葡合作论坛第五届部长级会议上宣布 19 项惠澳措施，其中之一是设立中葡基金澳门总部。2017 年 6 月 1 日，中葡基金澳门总部揭牌成立。中葡基金总部设在澳门，有利于更好地支持澳门企业拓展葡语国家市场，培养澳门本土金融人才，促进澳门建设中葡经贸合作服务平台及经济适度多元化发展，助力澳门融入国家发展大局。

Em Outubro de 2016, o primeiro-ministro, Li Keqiang, anunciou 19 medidas de apoio a Macau durante a 5ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, uma delas é estabelecer a sede do Fundo China-Países de Língua Portuguesa em Macau. No dia 1 de Junho de 2017, a sede do Fundo China-Países de Língua Portuguesa em Macau foi inaugurada. O estabelecimento da sede do Fundo China-Países de Língua Portuguesa em Macau, ajudará a apoiar melhor as empresas de Macau para expandir o mercado dos países de língua portuguesa, cultivar os talentos financeiros locais de Macau, promover a construção da plataforma de serviços de cooperação económica e comercial de China-Países de Língua Portuguesa em Macau e o desenvolvimento da diversificação adequada da economia e impulsionar Macau a integrar no panorama de desenvolvimento global do país.

中葡基金澳门总部揭牌成立

Sede do Fundo China-Países de Língua Portuguesa em Macau foi inaugurada

运作原则 Princípio de funcionamento

促进中葡企业投资

Promover investimentos das empresas da China e dos países de língua portuguesa

基金投资的目的是支持中国（含澳门特区）企业与葡语国家企业开展投资合作，引导成员国企业间的直接投资，提升投资企业总体实力，促进成员国经济发展。

O objectivo de investimento do fundo é apoiar as empresas da China(incluindo a Região Administrativa Especial de Macau) e dos países de língua portuguesa para desenvolver a cooperação de investimento, orientar investimentos diretos entre empresas dos países membros, aumentar a força geral das empresas de investimento e promover o desenvolvimento econômico dos países membros.

会议会谈
Conferências e reuniões

遵循市场运作原则

Seguir os princípios de operação de mercado

基金投资将遵循市场化规则，在成员国范围内自主选择投资项目，独立决策并承担相应投资风险，追求稳定的投资回报，并在基金存续期内退出。

O investimento do fundo seguirá as regras orientadas para o mercado, escolherá da forma independente os projetos de investimento dentro dos países membros, tomará decisões independentes e assumirá os riscos correspondentes de investimento, buscará retornos estáveis de investimento e se retirará durante a duração do fundo.

项目尽调
Due diligence

体现互利共赢宗旨

Refletir o objectivo de benefício mútuo e ganha-ganha

基金通过直接投资，推动成员国企业合作目标的实现，履行环境保护与社会责任，促进成员国经济和社会发展。

Por meio de investimentos diretos, o fundo promove a realização de propósitos de cooperação dos países membros, cumpre a responsabilidade de proteção ambiental e a responsabilidade social e promove o desenvolvimento económico e social dos países membros.

投资标准与要求 Padrões e requisitos de investimento

项目要求

Requisitos de projeto

位于葡语成员国国家，包括中国（含澳门特区）、安哥拉、巴西、佛得角、几内亚比绍、莫桑比克、葡萄牙、圣多美和普林西比及东帝汶；且项目市场前景良好，能够产生良好的现金流，具备财务盈利能力。

Localiza-se nos países membros de língua portuguesa, incluindo a China(incluindo a Região Administrativa Especial de Macau), Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste; e o projeto possui boas perspetivas de mercado, pode produzir bons fluxos de caixa, com capacidade de rentabilidade financeira.

投资限制

Restrição de investimento

不从事担保和成员国禁止的投资项目。

Não se envolve em projetos de investimentos de garantias e aqueles que são proibidos pelos países membros.

投资期限

Período de investimento

原则上单个项目持有期 5-8 年，期限可视情况适当延长。

Em princípio, o período de detenção de um único projeto é de 5 a 8 anos, e o período pode ser apropriadamente estendido conforme o caso.

投资规模

Escala de investimento

基金作为财务投资人，原则上不控股，不做第一大股东。单一项目投资额不超过 1.5 亿美元，可根据项目所在地的实际情况、战略发展和项目规模需求适当调整。

Como investidor financeiro, em princípio, o fundo não controla nem se torna o primeiro maior acionista. O valor do investimento de um único projeto não ultrapassa US $ 150 milhões, o que pode ser adequadamente ajustado conforme a situação real da localização do projeto, desenvolvimento estratégico e demandas de escala do projeto.

投资方式

Modo de investimento

股权投资 / 准股权投资

Investimento em capital/Investimento em quase-capital

投资流程 Processo de investimento

1. 项目开发 Desenvolvimento de projetos
2. 项目筛选 Selecção de projetos
3. 意向确立 Definição de intenção
4. 尽职调查 Due Diligence
5. 商务谈判 Negociação comercial
6. 投资批准 Aprovação de investimento
7. 协议签署 Assinatura de documentos legais
8. 资金拨付 Apropriação de fundos
9. 投后管理 Gerenciamento de projetos
10. 投资退出 Saída de investimento

部分已投资项目 Parte de projectos já investidos

莫桑比克农业项目：农业园占地两万公顷，是在粮食领域规模最大的中非合作项目。项目为莫桑比克引入了先进的种植和管理技术，截至 2018 年底已培训超过两千名当地农户。莫桑比克总统将该项目所生产大米命名为“好味道”。2019 年莫桑比克遭遇台风灾害期间，项目公司捐赠 100 吨“好味道”大米。

Projeto de agricultura em Moçambique: O parque agrícola ocupa uma área de 20.000 hectares e é o projeto de cooperação sino-africana de maior escala no sector de alimentos. O projeto introduziu para Moçambique técnicas avançadas de plantação e gerenciamento, treinou mais de 2.000 agricultores locais até o final de 2018. O presidente de Moçambique denominou o arroz produzido pelo projeto como “Bom Gosto”. Durante o período de desastre do tufão em Moçambique do ano de 2019, a empresa do projeto doou 100 toneladas de arroz de "Bom Gosto".

莫桑比克农业项目
Projeto de agricultura em Moçambique

莫桑比克农业项目
Projeto de agricultura em Moçambique

巴西新能源光伏电站项目：在巴西米纳斯吉拉斯州建设 191.5MW 太阳能发电厂及其附属设施，为当地居民提供了清洁可靠的能源，创造就业机会，并有力促进太阳能电池板等上游产业的发展。

Projeto de usina fotovoltaica de nova energia no Brasil: A usina de energia solar de 191,5MW e suas instalações auxiliares foram construídas no estado de Minas Gerais do Brasil, forneceu a energia limpa e confiável aos residentes locais, criou oportunidades de emprego, e promoveu fortemente o desenvolvimento de indústrias a montante, como painéis de energia solar etc.

巴西光伏电站项目
Projeto de usina fotovoltaica do Brasil

巴西可再生能源（水电）项目：巴西大型水电站特许经营项目，装机容量 1,710 兆瓦。项目公司聘用了上百名当地专业人士，包括大多数的高管团队成员，还积极在附近居民中开展环境和教育活动。

Projeto de energia renovável(hidrelétrica) do Brasil: É um projeto de concessão da central hidrelétrica de grande escala no Brasil com uma capacidade instalada de 1.710 MW. A empresa do projeto contratou centenas de profissionais locais, incluindo a maioria dos membros da equipe executiva, e desenvolveu ativamente as atividades de ambiente e de educação entre os residentes nas proximidades.

巴西水电项目
Projeto hidrelétrico do Brasil

澳门银行项目：通过为澳门本地银行补充资本，支持银行建立了“中葡平台融资专项”，专门为澳门向葡语国家投资或与葡语国家贸易往来的中小企业提供融资，设立半年来累计发放贷款近一亿澳门币。

Projeto de banco em Macau: Através de complementar o capital para os bancos locais em Macau, o Projeto apoiou os bancos para estabelecer um “Fundo Especial de Financiamento de Plataforma China-Países de Língua Portuguesa”, que fornece financiamento especificamente para empresas de pequena e média escala de Macau para o investimento nos países de língua portuguesa e o intercâmbio de comércio com os países de língua portuguesa, o valor acumulado de cerca de 100 milhões de MOP foi lançado no primeiro semestre desde o estabelecimento.

澳门银行项目
Projeto de banco em Macau

中葡合作发展基金
Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa
China-Portuguese Speaking Countries Cooperation and Development Fund

澳门 Macau

地址：澳门宋玉生广场 263 号中土大厦 19 楼

Endereço: Alameda Dr. Carlos d' Assumpção, 263, Edifício China Civil Plaza, 19 andar, Macau

电话 /Tel: : 00853-87989708

邮箱 /Email：zhongpujijin@cadfund.com

网址 /http://www.cadfund.com

北京 Pequim

地址：北京市西城区复兴门内大街 28 号凯晨世贸中心东座 F10 层

Endreço: 10 andar, Torre C, Chemsunny World Trade Cneter, Avenida Fuxingmennei, 28, Districto Xicheng, P.R.China

电话 /Tel：0086-10-5989 2878/2824/

邮箱 /Email：zhongpujijin@cadfund.com

网址 /http://www.cadfund.com